

# Viktigt tillkännagivande Förenta staternas invandrings-lagar och förordnin...

*Affisch <A1 N 1893/2*



National Library  
of Sweden

# VIKTIGT TILKÄNNAGIFVANDE.

## FÖRENADE STATERNAS INVANDRINGS-LAGAR OCH FÖRORDNINGAR.

☞ Detta exemplar af Förenade Staternas Invandrings-Lagar och Förordningar måste på ett framstående sätt visas å Ångfartygs-Bolagens Kontor samt uti deras Agenters lokaler och uppmärksamhet derå måste riktas af hvarje person, som har till afsikt att emigrera till Amerika, innan resbiljett till desamma få försäjas.

Den 3 Mars 1893.

Vare det stadgådt genom *Senaten samt Deputeradekammaren uti Amerikas Förenade Stater i Kongress församlande*: Att följande klasser af utländingar skola vara uteslutne från inträde uti Förenade Staterna, jämlikt de i kraft varande lagarne, hvilka lemna föreskrifter för Invandring, andra än de lagar, hvilka angå Kinesiska arbetare: Alla idioter, vansinniga personer, fattighjon eller personer, hvilka sannolikt kunna blifva en allmän börda, personer, hvilka lida af vedervärdiga eller farliga smittosamma sjukdomar, personer, hvilka hafva varit fällda för urbota eller annat nesligt brott eller lagstridig handling, som innebär moralisk uselhet, personer hvilka hylla eller lefva i mångifte, samt äfven person, hvars biljett eller öfverresa är betald med annans penningar, eller som blifvit hjälpt af andra att komma, med mindre det positivt och på tillfredsställande sätt bevisas vid särskild efterfrågan, att sådan person icke tillhör en af de förestående uteslutne klasserna, eller till klassen af kontraktarbetare, hvilka äro uteslutna genom lagen af den 26 Februari aderton hundra och ättiofem, men denna afdelning skall icke anses utesluta personer bosatta uti de Förenade Staterna från att efterskicka en anhörig eller vän, som icke tillhör de uteslutne klasserna, under sådana förordningar som Sekreteraren vid Skattkammaren kan komma att föreskrifva, såvida intet uti denna lag kan tolkas att hafva tillämpning på eller utesluta personer, hvilka blifvit fällda för politisk förbrytelse, oakadt det, att sågda politiska förbrytelse må kunna betecknas såsom »urbota brott, brott, nesligt brott eller lagstridig handling som innebär moralisk uselhet», genom landets lagar därifrån han kommit, eller genom den fallande Domstolen.

2.o. Att ingen Rättegång, eller åtgärd för öfverträdelse af nämnde Lag af den Tjugusette Februari 1885, till hinders för import och invandring af utländare under kontrakt eller öfverenskommelse att förrätta arbete, skall afgöras, biläggas eller upphöra utan Domstolens samtycke, införd uti Protokoll med orsaken dertill.

3.o. Att det skall anses som en öfverträdelse af nämnde Lag af den Tjugusette Februari 1885, att biträda vid eller uppmuntra import eller invandring af utlänning genom löfte om sysselsättning medelst annons, tryckt och kungjord uti främmandt land; och utlänning, hvilken kommer till detta land tillfölje af sådan annons, kommer att att behandlas såsom kommen under kontrakt, sådant detsamma betraktas genom nämnde Lag; och straffet, som genom nämnde Lag ålägges, skall tillämpas i sådant fall: Förutsatt, att denne afdelning icke skall tillämpas på Stater och invandringsbyråer uti Stater, hvilka annonsera de lockelser, hvilka de erbjuda för invandring till sådana Stater.

4.o. Att intet Ångfarts- eller Transport-Bolag eller Fartygsredare må direkte, eller genom Agenter, vare sig genom trycka, skrifvelse eller muntliga framställningar, annoda, inbjuda eller uppmuntra invandring af utlänning till de Förenade Staterna undantagande genom vanliga kommersiella bref, cirkulärer, annonser eller muntliga framställningar, uppgifvande deras fartygs afseglingstider, jämte transportvilkoren och lättnaderna med desamme; och skola, för öfverträdelse af denna föreskrift, sådant Ångfartygs- eller Transport-Bolag, samt sådana Fartygsredare jämte de af dem använde Agenter, vara hemfallne åt det uti tredje afdelningen af nämnde Lag af den 26 Februari 1885 omförmälda straff för öfverträdelse af föreskrifterna uti nämnde Lags första paragraf.

5.o. Att Femte paragrafen uti Lagen af den 26 Februari 1885 skall ändras och är härmedelst ändrad genom tilläggande till andra vilkoret orden: »Icke heller prester af religiöst samfund eller personer tillhörande erkänd trosbekännelse eller Professorer vid Läroanstalter och seminarier», samt genom uteslutning ur andra vilkoret af nämnde paragraf, orden: »eller anhörig eller vän».

6.o. Att person, som medför till eller landsätter uti Förenade Staterna, vare sig medelst fartyg eller anmorlunda, eller som biträder vid att föra eller landsätta uti Förenade Staterna, vare sig medelst fartyg eller anmorlunda, någon utlänning, hvilken icke är lagligen berättigad att inkomma uti Förenade Staterna, skall anses skyldig till lagstridig handling, och skall, då han blir derföre fälld, straffas genom vite icke öfverstigande Ett Tusen Dollars, eller genom fängelsestraff icke öfverstigande ett års tid, eller genom beggadera vite och fängelsestraff.

7.o. Att Öfveruppsyningsmanne-Embetet öfver Invandring är härmedelst stadgadt, och Presidenten därpå är, genom Senatens råd och samtycke, bemyndigad samt befälld, att anställa sådan Tjensteman, hvars årliga lön skall utgöras af Fyra Tusen Dollars, som utbetalas månadsvis. Invandrings-Öfveruppsyningsmannen skall vara Tjensteman uti Skattkammare-Departementet under Sekreterarens vid Skattkammaren kontroll och öfverinseende, åt hvilken han skall afgifva skriftliga årsberättelser öfver sitt Embetes verksamhet, jämte sådana speciella skriftliga berättelser, som Skattkammare-Sekreteraren kan komma att fördrå. Sekreteraren skall förse Öfveruppsyningsmannen med en lämpligen möblerad Byrå uti staden Washington samt med sådana Protokollböcker och lättnader, som kunna vara nödiga för sina embetsplikters utförande. Han skall hafva en hufvud-bokhållare med en årlig lön af Två Tusen Dollars samt två första klassens bokhållare.

8.o. Att vid utländsk invandrades ankomst sjöledes till något ställe inom Förenade Staterna, skall det åligga den befälhafvande Tjenstemannen samt Agenten för ångfartyget eller segelfartyget, att lemna rapport om fartyget med hvilket desamme ankommit, upptagande namnet, nationaliteten, sista vistelseorten samt bestämelseorten af hvarje sådan utlänning, innan någon af desamme må ilandsättas, till de behörige uppsyningsstjenstemännen, hvilka därpå skola gå eller sända ombord å sådant fartyg behöriga biträden och derstädes undersöka alla sådana utländingar, eller, Uppsyningsstjenstemännen må kunna lemna befällning om en tillfällig flyttning af sådana utländingar för undersökning å ett bestämt ställe och bestämd tid, och då och derstädes kvarhålla desamme intill dess en fullständig undersökning blifvit verkställd. Men sådan flyttning skall icke anses såsom en landstigning under den tid sådan undersökning pågår. Den medicinska undersökningen skall verkställas af Läkare vid Marinsjukhusstjensten. Ut i sådana fall, der tjensten af en Marinsjukhusläkare icke kan erhållas utan att förorsaka oskäligt dröjsmål, kan Uppsyningsmannen låta utländingen undersökas af en civil Läkare, och skall Skattkammare-Sekreteraren bestämma ersättningen för sådan undersökning. Uppsyningsstjenstemännen samt deras biträden skola vara behöriga att upptaga Ed samt emottaga och granska betygen rörande sådana utländingars rättighet att inträda uti de Förenade Staterna, allt hvilket skall införas i Protokoll. Under sådan undersökning efter tillfällig flyttning, skall Öfveruppsyningsmannen låta sådana utländingar behörigen inhysas samt födas och sörjas för, samt äfven, efter hans godkännande, sådana som fördröjas med att fortsätta resan till sina bestämmelseorter efter undersökningen. Alla beslut som fattas af Uppsyningsstjenstemännen och deras biträden rörande utländings rättighet att landstiga, då hinder för rättighet till landstigning skall vara slutgiltigt, med mindre vädjande till Öfveruppsyningsmannen för Invandringen sker, hvars åtgärd skall underställas Skattkammare-Sekreterarens kontroll. Det åligger förenämnde Tjenstemän samt Agenter för sådant fartyg, att iakttaga behöriga försigtighetsåtgärder, till förekommande af utländsk invandrades landstigning på annat ställe och tid, annan än den som är bestämd af Uppsyningsstjenstemän, och tjenstemän

eller Agent, eller annan person, som har uppsigt öfver sådant fartyg, hvilken vare sig veterligen eller genom försummelse ilandsätter eller tillåter landstigning af någon utländsk invandrade på ställe eller tid, annan än den, som blifvit af Uppsyningsstjensteman bestämd, kommer att anses hafva gjort sig skyldig till lagstridig handling och skall straffas med vite icke öfverstigande Ett Tusen Dollars, eller genom fängelsestraff under en tid, som icke öfverstiger Ett år, eller genom beggadera sådant vite och fängelsestraff.

Att Sekreteraren vid Skattkammaren må föreskrifva regler för inspektionen längs efter Canadas, Britiska Columbias samt Mexicos gränser, på det passagerare under vanliga resor emellan nämnda land icke må hindras eller onödigtvis fördröjas, uppehållas eller besväras. Förutsatt, att icke mera än en Inspektor eller Uppsyningsman icke skall vara anställd för hvarje Tulldistrikt, och hvars lön icke må öfverstiga Tolf hundra Dollars för året.

Samtliga genom andra paragrafen af Lagen af den tredje Augusti aderton hundra och ättiotvå ålagda Tullafgifter, meddelade fullmakter, å Statskommittéer, Styrelser eller Tjenstemän, hvilka fungera under kontrakt med Sekreteraren vid Skattkammaren, skola förrättas och utfövas, i mån af förhållandena, genom Uppsyningsstjenstemännen i Förenade Staterna.

9.o. Att för Fredens bevarande och på det att häktningar må kunna verkställas för brott under Staternas Lagar, där de olika Förenade Staternas Invandrings-Stationer finnas, skola Tjenstemännen, hvilka hafva sådana Stationer under sin vård, i mån af förhållandenas behof, däruti lemna tillträde åt vederbörande Stats och Municipal-Tjenstemännen, hvilka hafva uppdrag att genomdrifva sådana Lagar, och för denna afdelnings ändamål, skall sådana Tjenstemäns samt de lokala Domstolarnas jurisdiktion utsträcka sig öfver sådana stationer.

10.o. Att alla utländingar, hvilka kunna olagligen komma till de Förenade Staterna, skola, därest sådant är verkställbart, genast återsändas till fartyget med hvilket desamme blifvit införda. Kostnaden för deras underhåll under den tid desamma varit i land, såväl som kostnaden för deras återvändande, skola drabba redaren eller rederiet för fartyget med hvilket sådana utländingar kommit, och derest befälhavaren, agenten, konsignatarien eller rederiet för sådant fartyg vägrar att taga tillbaka ombord å fartyget sådana utländingar, eller församma att kvarhålla desamma där, eller vägra eller församma att återföra eller återsända dem till den hamn därifrån de kommit, eller att betala kostnaden för deras underhåll under den tid de voro i land, kommer sådan befälhafvare, agent, konsignatarie eller redare att anses hafva gjort sig skyldig till lagstridig handling och straffas med vite icke öfverstigande Tre hundra Dollars för hvarje sådan försörelse, skolande intet sådant fartyg få utklaras från hamn uti de Förenade Staterna, sålänge sådant vite förblir obetaldt.

11.o. Att utlänning, hvilken kommer till Förenade Staterna med kränkning af Lagen, må återsändas på sätt som Lagen föreskrifver, när som helst inom ett års tid därefter, på bekostnad af person eller personer, fartyg, Transport-Bolag, eller korporation, som förer sådan utlänning till Förenade Staterna, och derest detta icke kan ske, då, på Förenade Staternas bekostnad, och utlänning, hvilken blir en börda för allmänheten inom ett år efter ankomsten till Förenade Staterna, af skäl, som funnits till före hans landstigning däruti, skall anses hafva kommit med Lagens kränkande och skall återsändas såsom förut sagt är.

12.o. Att intet af det, som innefattas uti denna Lag, skall så tolkas, att det berör Rättegång eller annan åtgärd, vare sig kriminal eller civil, som påbörjats under i kraft varande Lag, eller Lagar, hvilka härigenom förbättras, utan sådan Rättegång eller annan åtgärd, vare sig kriminal eller civil, skall fortgå så som om denne Lag icke hade tillkommit.

13.o. Att Tings- samt Distrikts-Domstolarne uti Förenade Staterna härmedelst förlänas fullständig och samverkande domvärdje uti alla mål, såväl civila som kriminala, hvilka uppkomma under någon af denna Lags föreskrifter, och skall denna Lag trida i kraft å Första dagen i April, år Ett Tusen åtta hundra och nittioett.

Godkänd den 3 Mars 1891.

Vare det genom *Förenade Staternas i Amerikas Senat och Deputeradekammare, i Kongress församlande, stadgådt*, att, i tillägg till att låta sig till efterrättelse lända, samtliga nuvarande Lagens fördringar, åligger det Befälhavaren eller befälhafvande Officeren, vid ankomsten af utländska invandrade sjöledes till hamn inom Förenade Staterna, å ångfartyg eller segelfartyg, som har sagde invandrade ombord, att till den behörige Invandringsuppsyningsmannen, i hamnen, aflemna Listor eller Manifeste upprättade vid den tid samt å det ställe där sådana utländske invandrade stigit ombord å sådant ång- eller segelfartyg, som skola lemna svar på frågor vid sagda Listas öfverdel, uppgifva, med afseende på hvarje invandrade, densammes fullständiga Namn, ålder samt kön, gift eller ogift; dess yrke eller sysselsättning, om han eller hon är läs- eller skrifkunnig; dess nationalitet; senaste vistelseort; Landstigningshamnen uti Förenade Staterna; den slutliga bestämmelseorten, därest sådan finnes, bortom ilandstigningshamnen, huruvida genomfartsbiljett till den slutliga bestämmelseorten innehafves; huruvida invandraden själf betalt för sin resbiljett, eller om öfverfarten blifvit betald af annan person eller af någon korporation, sällskap, samhälle eller regering; om man är i besittning af penningar, och i sådant fall, om det är mera än Trettio Dollars, samt huru mycket, om det är Trettio Dollars eller mindre; om man reser till någon anhörig, och i så fall, hvad för en anhörig samt dess namn och adress, huruvida man förut varit i Förenta Staterna, och i sådant fall, när samt hvarest; huruvida man någonsin varit i fängelse eller fattigvårdsanstalt, eller blifvit försörd genom välgörenhetsinrättning; om man hyllar månggifte; huruvida man är under kontrakt, vare sig uttryckt eller underförstådt, att förrätta arbete uti Förenade Staterna; samt hurudant invandradens helstillstånd är till sinne och kropp, samt huruvida man är vanställd eller krynpling, och i sådant fall, af hvilken orsak.

2.o. Att invandrade skola å Lista införas i beqväma grupper och ingen Lista eller Manifest skall innehålla flera än Trettio namn. Åt hvarje invandrade eller familjs hufvudperson skall lemnas en biljett å hvilken skall vara skrifvet hans namn, ett nummer eller en bokstaf, som betecknar Listan, samt hans nummer å Listan, för bekvämliga igenkännandet af honom vid ankomsten. Hvarje Lista eller Manifest skall vara bekräftadt genom Befälhavarens eller den befälhafvande Officers namnteckning, samt Ed eller affirmation, eller af förste eller andre Officeren under den befälhafvande, hvilken Ed eller affirmation afgifves inför Förenade Staternas Consul eller Consular-Agent uti afgångshamnen innan sagde fartyg afseglar, till den verkan, att han har verkställt en personlig undersökning af en hvar och alla passagerarne, hvilka däruti äro namngifna, samt att han har låtit Läkaren å sagde fartyg, som seglar därmed, göra en fysisk undersökning af en hvar af de nämnde passagerarne, och att från hans personliga undersökning samt nämnde Läkares rapport framgår, att ingen af de omförmälda passagerarne är idiot eller vansinnig person, eller fattighjon, eller sannolikt blir en börda för allmänheten, eller lider af någon vämjelig eller farlig smittosam sjukdom, eller är en person, som blifvit fälld för urbota eller annat nesligt brott eller lagstridig handling, som innebär moralisk uselhet, eller är en, som hyllar månggifte, eller är under kontrakt eller öfverenskommelse, uttryckt

eller underförstådt, att förrätta arbete uti Förenade Staterna, samt äfvenledes, enligt hans bästa vetande och tro, att upplysningen uti nämnda Lista eller Manifest angående en hvar af nämnda passagerare, som däruti äro namngifna, är korrekt och med sanningen öfverensstämmande.

3.o. Att Läkaren, hvilken med sagde fartyg seglar, skall äfvenledes underteckna en hvar af nämnde Listor eller Manifeste, innan fartyget afseglar, samt afgifva Ed eller affirmation på samma sätt inför nämnde Consul eller Consular-Agent, angifvande sin professionella erfarenhet och befogenhet såsom Läkare och Kirurg samt att han har företagit en personlig undersökning af hvarje däruti namngifven passagerare, äfvensom att Listan eller Manifestet, enligt hans bästa vetskap och tro, är fullständig, korrekt och sanningsenlig i alla afseenden rörande passagerarens sinnes- och fysiska tillstånd. Därest ingen Läkare seglar med fartyget öfverförande utländska invandrade, må sinnes- och kroppstillståndsundersökningarne samt Listornas eller Manifestens verifikationer verkställas af någon kompetent Läkare, som är anställd hos fartygets rederi.

4.o. Att, i händelse Befälhavaren eller befålet förande Officeren uraktdäter att aflemna till Uppsyningsmannen öfver invandrings Listor eller Manifeste, styrkta såsom förut är sagt, innehållande de ofvan omförmälda upplysningar i afseende på alla ombord varande utländska invandrade, skall till Tulluppbörds-mannen uti ankomsthamnen betalas ett belopp af Tio Dollars för hvarje invandrade, som är berättigad till inträde uti Förenade Staterna, angående hvilken den ofvansagda upplysning icke innehålles uti någon Lista såsom ofvan är sagt, i annat fall får sagde invandrade icke tillstånd att inkomma uti Förenade Staterna, och skall återsändas i likhet med alla andra uteslutna personer.

5.o. Att det åligger hvarje Inspektor af ankommande utländske invandrade att kvarhålla för särskild undersökning, enligt Första paragrafen af Invandringslagen af den Tredje Mars 1891, hvarje person, som icke synes honom vara, tydlig och utom allt tvifvel, berättigad till inträde; skolande alla särskilda undersökningar utföras af icke mindre än fyra tjenstemän, hvilka fungera såsom Inspektorer, hvilka skriftligen utnämna genom Skattkammarens Sekreterare eller Öfveruppsyningsmannen för Invandringen, att förrätta särskilda undersökningar; och ingen invandrade skall inläppas vid särskild undersökning, undantagande efter gymsamt beslut fattadt af minst tre af de omförmälda Inspektorena; och skall beslut att inläppa vara underkastadt väl genom meningsskiljaktig Inspektor, till Invandrings-Öfveruppsyningsmannen, hvars beslut skall underställas Skattkammare-Sekreterarens granskning, såsom är föreskrifvet i nämnde Invandringslags af den 3 Mars 1891 åttonde paragraf.

6.o. Att Femte paragrafen af Lagen af den 3 Mars 1891, »till förbättrande af de olika Lagarne rörande Invandring och införelse af utländingar under kontrakt eller öfverenskommelse att förrätta arbete», är härmedelst ändrad genom att utstryka orden: »Andra vilkoret», där desamma först förekomma uti nämnda paragraf och genom införande af orden: »Första vilkoret», uti deras ställe; och åttonde paragrafen af nämnda Lag ändras härmedelst så till vida, att den medicinska undersökningen af anländande invandrade, som skall göras af Läkare vid Marinsjukhusstjensten, må förrättas af hvilken som helst behörig medicinsk Tjensteman vid sådan Marinsjukhusstjenst, som därtill utses genom Sekreteraren vid Skattkammaren; skolande Civila Läkare endast tillfälligtvis, från tid till annan, användas för specifika nödfall.

7.o. Att ingen förbindelse eller garanti, vare sig skriftlig eller muntlig, att en utländsk invandrade icke skall blifva en börda för allmänheten, må emottagas från person, bolag, korporation, barmhertighets- eller välgörande sällskap eller förening, såvida icke särskildt bemyndigande att densamma emottaga för hvarje särskildt fall lemnas genom Öfveruppsyningsmannen för Invandringen, med skriftligt godkännande af Sekreteraren vid Skattkammaren.

8.o. Att alla Ångfartygs- eller Transportbolag samt andra fartygs rederier, hvilka äro regelmässigt sysselsatta med Transport af utländska invandrade till Förenade Staterna, skola två gånger årligen framlägga hos Sekreteraren vid Skattkammaren ett Certificat, att desamme hafva anskaffat för att på ett i ögonfallande ställe upphängas å kontoret hos hvar och en af deras Agenter uti främmande land, bemyndigade till försälja emigrantbiljetter, ett exemplar af Lagen af den 3 Mars 1891, samt alla senare Lagar af detta land, rörande invandring, tryckta med stora bokstäver på det lands språk där exemplaret af Lagen skall exponeras i sigte, samt att desamme hafva uppmant sina Agenter, att därpå rikta uppmärksamheten af personer, hvilka hafva till afsigt att emigrera, innan de sälja biljetter till desamme, och i händelse af uraktdätenhet under sextio dagar, å sådant Bolags eller sådant rederis sida, att framlägga sådant Certificat, eller därest desamme framlägga ett falskt Certificat, skola de plikta ett vite icke öfverstigande Fem Hundra Dollars, hvilket vite skall ådömas af behörig Domstol uti Förenade Staterna, skolande sagde vite och utgöra kvarstadsrätt å hvilket som helst fartyg tillhörande omförmälda Bolag eller rederi, som finnes inom Förenade Staterna.

9.o. Att efter förste dagen i Januari, år Ett Tusen åtta hundra och Nittiotre, samtliga exclusive privilegier att vecla penningar, transporterera passagerare eller packning, eller hålla restaurationer samt alla öfriga dylika privilegier i samband med Ellis Island Invandringsstation, skola afyttras efter offentlig täflan, underkastadt sådana villkor och inskränningar, som Sekreteraren vid Skattkammaren föreskrifver.

10.o. Att denna Lag icke skall tillämpas på kinesiska personer, och skall densamme träda i kraft med afseende på fartyg, hvilka afgå från främmande hamnar till hamnar inom Förenade Staterna, efter sextio dagars tid från denna Lags stadgande.

Godkänd den 3 Mars 1893.

No 4209. Ne Varietur. Att förestående öfversättning är fullt öfverensstämmande med den mig föresände, tryckta amerikanska originalhandling; det varder härmedelst intygadt med Embets underskrift och sigill.

Göteborg den 27 April 1893.

I. Th. Aubourne.  
 Translator Publicus jur.  
 (SIGILL)

Lösen Trettio Kronor.

ÖFRORNINGAR

FÖRENINGAR

ALLT FÖR

Small text at the top of the page, possibly a title or header.